



OMC

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑACONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS

AGREEMENT BETWEEN THE “MINISTERIO DE SANIDAD” (MINISTRY OF HEALTH), THE EUROPEAN UNION OF MEDICAL SPECIALIST AND THE “CONSEJO GENERAL DE COLEGIOS OFICIALES DE MÉDICOS” (SPANISH GENERAL MEDICAL COUNCIL), TO ENCOURAGE THE PROMOTION AND DISSEMINATION OF THE PROFESSIONAL DEVELOPMENT OF DOCTORS

CONVENIO ENTRE EL MINISTERIO DE SANIDAD, LA UNION EUROPEA OF MEDICOS ESPECIALISTAS y EL CONSEJO GENERAL DE COLEGIOS OFICIALES DE MÉDICOS, PARA FAVORECER LA PROMOCIÓN y DIFUSION DEL DESARROLLO PROFESIONAL DE LOS MÉDICOS

In Madrid, Spain, on the date of signing

En Madrid, España, a fecha de firma

THE PARTIES HERETO / *COMPARECEN*

Of the one part: / *De una parte:*

Mr. Vicenç Martínez Ibáñez, acting on behalf of and in representation of the Ministry of Health (MHSE) with fiscal identification number (C.I.F. S-2827001-E) and registered office Paseo del Prado 18-20 - 28071 MADRID in his role as Director General of Professional Arrangement (DGPA) and acting with the authorization conferred upon him by Royal Decree 1047/2020 dated 25th of November, which leaves without effect the Royal Decree 1001/2020, dated 10th of November (B.O.E. Number 310 of 25th November 2020) and in accordance with the powers vested in him arising from part nineteenth, paragraph 1 of the Order SND/1308/2020 dated 31st December, on setting limits to manage certain credits for expenses, to award grants and delegation of powers from the delegation of authority from the Ministry of Health (B.O.E. Number 4, of 5th January 2021).

Dn. Vicenç Martínez Ibáñez, actuando en nombre y representación del MINISTERIO DE SANIDAD, (en adelante MS), con C.I.F: S-2827001-E y domicilio social en Paseo del Prado 18-20 – 28071 MADRID, en su calidad de Director General de Ordenación Profesional (en lo sucesivo, DGOP), que actúa facultado por su nombramiento realizado por Real Decreto 1047/2020, de 25 de noviembre, por el que se deja sin efecto el Real Decreto 1001/2020, de 10 de noviembre (B.O.E. núm. 310 de 25 de noviembre de 2020) y haciendo uso de las atribuciones que tiene conferidas en el apartado decimonoveno, apartado 1 de la Orden SND/1308/2020, de 31 de diciembre, sobre fijación de límites para administrar determinados créditos para gastos, para conceder subvenciones y de delegación de competencias (B.O.E. núm. 4, de 5 de enero de 2021).

Of the other part / *y de otra*



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑA

CONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS



Prof. Vassilios Papalois, elected President of the UEMS, in the Council on October 18th 2019 in London, for a term of 4 years from January 1st, 2020, ending his term on December 31st, 2023, residing at Avenue de la Couronne, 20, 1050 Brussels, Belgium.

Prof. Vassilios Papalois, elegido Presidente de la UEMS, en el Council del día 18 de octubre de 2019, en Londres, para un mandato de 4 años desde el 1 de enero de 2020, finalizando su mandato el 31 de diciembre de 2023, con domicilio en la Avenue de la Couronne, 20, 1050 Bruselas, Bélgica.

Mr. Tomás Cobo Castro, President of the SPANISH GENERAL MEDICAL COUNCIL (hereinafter referred to as CGCOM), by the powers of representation vested in him by the CGCOM General Assembly on the 27th February 2021, located in Plaza de las Cortes 11, 28014 Madrid, Spain; and

D. Tomás Cobo Castro, Presidente del CONSEJO GENERAL DE COLEGIOS OFICIALES DE MÉDICOS (en adelante CGCOM) en virtud de las facultades de representación que tiene estatutariamente atribuidas a tal efecto tras el curso de la asamblea de dicho organismo del 27 de febrero de 2021, con domicilio en Plaza de las Cortes 11, Madrid 28014 España.

All parties, representing their institutions, mutually acknowledge their capacity to make commitments and agreements, and

Las partes, en la representación que ostentan, se reconocen mutua capacidad para obligarse y convenir, y

DECLARE / *EXPONEN*

1. That Bill 44/2003, of 21 November, on management of the health professions, regulates the training of healthcare professionals, including both basic and specialist training and - what is an important standard-setting innovation of special importance - continuing education. The obligation of the latter in general will affect the recognition of the professional development of the healthcare services staff, and will have special influence on the development, consolidation, quality and cohesion of the Spanish healthcare system.
1. *Que la Ley 44/2003, de 21 de noviembre, de Ordenación de las profesiones sanitarias, regula la formación de los profesionales sanitarios, contemplando, tanto la formación de grado, como la especializada y, lo que es una importante innovación normativa de singular relevancia, la formación continuada. La obligación de ésta última con carácter general, con efectos en el reconocimiento del desarrollo profesional del personal de los servicios sanitarios, ha de tener especial influencia en el propio desarrollo, consolidación, calidad y cohesión de nuestro Sistema Sanitario.*



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑA

CONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS



2. That the Ministry of Health has the strategy for the coordination and approval of the professional development processes. The overall goal being promoting and ensuring the quality of the healthcare professionals and creating a propitious environment for the adoption of improvement measures both at individual, community, national and global levels, resulting in an improvement of health.
2. *Que el Ministerio de Sanidad dispone de la estrategia para la coordinación y homologación de los procesos de desarrollo profesional. La meta general es promover y garantizar la calidad de los profesionales de la salud, y la creación de un entorno favorable para la adopción de medidas de mejora sostenibles a escala individual, comunitaria, nacional y mundial, que den lugar a una mejora de la salud.*
3. The significant mobility of the medical profession in the European area and the increasing variety of professional development activities highlights the need to identify ways of cooperation with supra-national entities.
3. *Que la importante movilidad de los profesionales médicos en el espacio europeo y la creciente oferta de actividades de desarrollo profesional pone de manifiesto la necesidad de identificar vías de cooperación con entidades supranacionales.*
4. That, as stated in Royal Decree 300/2016 of July 22, which approves the Statutes of the Spanish General Medical Council, the CGCOM is a public law corporation, with competence in the following areas, according to Article 2:
4. *Que, de acuerdo con lo establecido en el Real Decreto 300/2016 de 22 de julio, por el que se aprueban los Estatutos del Consejo General de Colegios Oficiales de Médicos, el CGCOM es una corporación de derecho público a la que según el artículo 2 le corresponden las funciones:*
 - 4.1. It lies with the Spanish General Medical Council, apart from the functions granted to it **by legislation, the exclusive representation, management and defence of the** profession at State level, holding the official representation of the “Organización Médica Colegial” before the National State Administration and before the public bodies linked or dependent on it, as well as the coordination of the profession among the different organizational levels of the “Organización Médica Colegial”.
 - 4.1. *Corresponde con carácter general al Consejo General de Colegios Oficiales de Médicos, aparte de las funciones otorgadas en la legislación vigente, la representación exclusiva, ordenación y defensa de la profesión en el ámbito de todo el Estado, ostentando la representación oficial de la Organización Médica Colegial ante la Administración General de Estado y los organismos públicos vinculados o dependientes de ella, y la coordinación de la profesión entre los distintos niveles organizativos de la Organización Médica Colegial.*
 - 4.2. It also lies with CGCOM to:



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑA

CONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS



- a) Represent the Spanish General Medical Council before all the international medical and healthcare organizations.
- b) Represent the Spanish General Medical Council before the EU institutions on issues affecting the profession and its ethical aspects.

4.2. *Asimismo, le corresponde:*

- a) *Ostentar la representación de la Organización Médica Colegial ante todas las organizaciones médicas y sanitarias internacionales.*
- b) *Representar a la Organización Médica Colegial ante las instituciones de la Unión Europea en aquellos temas que afecten al ejercicio profesional y a sus aspectos éticos y deontológicos.*

4.3. In particular, it corresponds to CGCOM, the following roles:

[...]

j) Updating the professional competence of physicians, providing professional development and lifelong learning; promoting, itself or in collaboration with public or private institutions, activities of continuing medical education; fulfilling the tasks of accreditation and official registration delegated to it by public administrations. Collaborating when required to do so, in the development of curricula, maintaining contact with educational institutions.

[...]

l) Issuing - following a report of the provincial medical colleges where the doctor is registered - the certificates required by competent authorities of the European Union and the European Economic Area, as well informing other medical organizations about the professional standing of its members.

ñ) Formalizing the cooperation necessary to fulfil the tasks of the Spanish Medical Council with regional councils and provincial colleges, as well as with any institution or public or private body.

[...]

p) Ensuring the recognition and the equality rights of professional medical practice as a guarantee of quality of care.

q) Promoting the highest levels of professional practice conditions, as a guarantee of healthcare quality.

r) Ensuring that the practice of the medical profession suits the interests of all citizens.

s) Promoting the scientific, cultural, economic and social level of the medical profession.

t) Encouraging the interrelation between the different medical bodies that make up the registration.

v) All other functions that, legally authorized, that are beneficial for the professional interests of doctors and that are directed to the fulfilment of the purposes of these Statutes



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑACONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS

4.3. *En particular, corresponden al Consejo General de Colegios Oficiales de Médicos, las siguientes funciones:*

[...]

j) *Actualizar la competencia profesional de los médicos, procurando el perfeccionamiento de la actividad profesional y la formación permanente, promoviendo por sí mismo o en colaboración con instituciones públicas o privadas actividades de Formación Médica Continuada, ejerciendo las funciones de acreditación y registro oficial, que le sean delegadas por las Administraciones Públicas. Colaborar, cuando sea requerido para ello, en la elaboración de los planes de estudio, manteniendo el contacto con los centros docentes.*

[...]

l) *Expedir, previo informe del Colegio profesional en el que el médico se encuentre colegiado, las certificaciones que le sean requeridas por las autoridades competentes de los Estados miembros de la Unión Europea y del Espacio Económico Europeo, así como informar a otras organizaciones médicas acerca de la conducta profesional de los colegiados.*

[...]

ñ) *Formalizar los convenios que sean precisos para cumplir los fines del Consejo General, con los Consejos Autonómicos y los Colegios Provinciales, así como con cualquier institución u organismo público o privado.*

[...]

p) *Velar por la equidad de derechos de los profesionales de la medicina en su ejercicio profesional*

q) *Promover la mejora de las condiciones del ejercicio profesional del médico, como garantía de calidad asistencial.*

r) *Velar porque el ejercicio de la profesión médica se adecue a los intereses de los ciudadanos.*

s) *Promocionar el nivel científico, cultural, económico y social de la profesión médica.*

t) *Estimular la interrelación entre los distintos estamentos médicos que integran la colegiación.*

v) *Todas las demás funciones que, autorizadas legalmente que sean beneficiosas para los intereses profesionales de los médicos y que se encaminen al cumplimiento de los fines de estos Estatutos.*

5. That the 2010 UEMS Statutes determine, in articles I and III, its nature and objectives:
5. *Que los estatutos de la UEMS del 2010 determinan, en sus artículos I y III, la naturaleza y objetivos de esta:*

Article I. Name. An international non-profit-making association is constituted under the name "European Union of Medical Specialists" (UEMS).

This association is regulated by the statements of Title III of the Belgian Law of 27th June 1921 of non-profit-making associations, international non-profit-making



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑA

CONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS



associations and foundations (articles 46 to 57).

It represents all medical specialists in Europe operating through a Council, an Executive, Board, and Specialist Sections & Boards. Its work is underpinned by Standing Committees on Continuing Medical Education and Professional Development on Postgraduate Training and Quality Management in Specialist Practice as well as “ad hoc” working groups.

A medical specialist is defined as a doctor who has satisfactorily completed a specialist-training programme in a recognised specialty conforming to the UEMS Charter on Specialist Training.

Artículo I. Nombre. Se constituye una asociación internacional sin ánimo de lucro bajo el nombre de “Unión Europea de Médicos Especialistas” (UEMS).

Esta asociación se rige por lo establecido en el Título III de la Ley Belga de 27 de junio de 1921 de asociaciones no lucrativas, asociaciones internacionales no lucrativas y fundaciones (artículos 46 a 57).

Representa a todos los médicos especialistas en activo en Europa a través de un Consejo, una Junta Directiva, y de las Secciones Especializadas y Boards. Su trabajo se basa en los Comités Permanentes de Formación Médica Continuada y de Desarrollo Profesional de Formación Postgraduada y Gestión de la Calidad en la práctica de los especialistas, así como grupos de trabajo "ad hoc".

Un médico especialista se define como un médico que ha completado satisfactoriamente un programa de formación especializada en una especialidad reconocida conforme a la Carta de la UEMS sobre Formación Especializada.

Article III. Objectives. UEMS aims for the following international non profit-making objectives:

- The study, promotion and harmonisation of the highest level of training of the medical specialists, medical practice and health care within the European Union;
- The study and promotion of free movement of specialists’ doctors within the EU;
- The representation of the medical specialist profession in the Member States of the EU, to EU authorities and any other authority and/or organisation dealing with questions directly or indirectly concerning the medical profession, and any action which might further the achievement of the afore mentioned objectives.
- The defence of the professional interests of European Medical Specialists.

The activities UEMS proposes in order to achieve these objectives are notably the following:

- Setting up Sections and Boards for each medical specialty;
- Setting up a general system of accreditation of Continuing Medical Education and Professional Development, Postgraduate Training and Quality Management at European level;
- Setting up working groups on issues of interest for medical specialists at European



level;

- Organising seminars and studies in the relevant fields of specialist medicine;
- Any other activity, which would be considered necessary.

Artículo III. Objetivos. UEMS aspira a los siguientes objetivos internacionales sin ánimo de lucro:

- *El estudio, promoción y armonización del más alto nivel de formación de los médicos especialistas, la práctica médica y la atención sanitaria en la Unión Europea;*
- *El estudio y promoción de la libre circulación de los médicos especialistas en la UE;*
- *La representación de la profesión médica especializada en los Estados miembros de la UE, autoridades de la UE y de cualquier otra autoridad y / o organización que se ocupa de cuestiones directa o indirectamente con la profesión médica, y cualquier acción que pueda favorecer la realización de los antes mencionados objetivos.*
- *La defensa de los intereses profesionales de los especialistas médicos europeos.*

Las actividades que la UEMS propone a fin de alcanzar estos objetivos son fundamentalmente las siguientes:

- *Creación de Secciones y Boards para cada especialidad médica;*
- *Creación de un Sistema General de Acreditación de la Formación Médica Continuada y de Desarrollo Profesional, Formación Médica Especializada y Gestión de la Calidad a nivel europeo;*
- *Creación de grupos de trabajo sobre temas de interés para los especialistas médicos a nivel europeo;*
- *Organización de seminarios y estudios en los campos relevantes de la medicina especializada;*
- *Cualquier otra actividad que se considere oportuna.*

6. That CGCOM, as the non-governmental member more representative of doctors in Spain, is a full member of UEMS, by virtue of paragraph IV.1 of the UEMS Statutes:

6. Que el CGCOM, como miembro no gubernamental más representativo de los médicos en España, ostenta la representación de miembro de pleno derecho de la UEMS, como recoge el apartado IV.1 de los Estatutos de la UEMS:

IV. 1. Full Members. UEMS is composed of at least three full Members, legitimate persons, legally constituted in keeping with the laws and customs of their country of origin.

Any organisation representing medical specialist doctors having legal personality or constituted in keeping with the laws and customs of its country of origin can also become a full Member of UEMS under the following condition:

- Only the most representative non-governmental national professional organisation of a European Union Member State or a signatory country of the European Economic Area Agreement representing medical specialists may be



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑA

CONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS



elected to become a full Member of UEMS.

IV.1. Miembros de pleno derecho. La UEMS se compone de al menos tres miembros de pleno derecho, personas jurídicas y legalmente constituidas conforme a las leyes y costumbres de su país de origen.

Cualquier organización que represente a los médicos especialistas que tengan personalidad jurídica o constituida conforme a las leyes y costumbres de su país de origen también puede convertirse en un miembro de pleno derecho de la UEMS con las siguientes condiciones:

- *Sólo la organización nacional profesional no gubernamental más representativa de un Estado miembro de la Unión Europea o de un país signatario del Acuerdo del Espacio Económico Europeo, que represente los médicos especialistas puede ser elegido para miembro Titular de la UEMS.*

7. That MS, CGCOM and UEMS consider a key objective the development, teaching, dissemination and recognition of the principles that make up Professional Development, since it implies a quantitative and qualitative progress in the quality of the professional act, ensuring protection both for the professional and for the society. (See Annex)
7. *Que el MS, el CGCOM y la UEMS consideran como objetivo primordial el desarrollo, enseñanza, difusión y reconocimiento de los principios que conforman el Desarrollo Profesional, ya que supone un avance cuantitativo y cualitativo en la calidad del acto profesional, asegurando protección tanto para el profesional como para la sociedad.(Ver Anexo)*
8. That MS, CGCOM and UEMS recognize that the Professional Development is a vehicle of transmission of knowledge, skills and core values for the practice of doctors, so that the institutions responsible for these professionals must be proactive to facilitate the activities of training, dissemination and recognition at all levels.
8. *Que MS, CGCOM y UEMS reconocen que el Desarrollo Profesional constituye un vehículo de transmisión de conocimientos, habilidades y valores fundamentales para el ejercicio profesional de los médicos, por lo que las instituciones responsables de estos profesionales deben ser proactivas para facilitar a todos los niveles todas las actividades de formación, difusión y reconocimiento.*

For this reason, the signatory institutions subscribe to this Agreement, taking into account their shared and complimentary objectives. They have agreed to support this Agreement to improve their respective functions and to develop the document in accordance with the provisions in the Chapter VI of the Preliminary Title of Law 40/2015, of October 1, on the Legal Regime of the Public Sector and with the following:

Esta es la razón por la que las instituciones firmantes suscriben el presente Convenio marco, teniendo en cuenta que tienen objetivos coincidentes y complementarios, quieren apoyar este Convenio para mejorar sus respectivas funciones y articular este documento, de conformidad con lo previsto en el Capítulo VI del Título



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑACONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS

Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen jurídico del Sector Público y con las siguientes:

CLAUSES / CLÁUSULAS

FIRST. Purpose of the agreement

PRIMERA. Objeto del Convenio

The purpose of the present Agreement is to establish the basis of cooperation between the Ministry of Health, UEMS and CGCOM in order to encourage, promote and recognize the Professional Development (PD) of physicians for practicing in Spain, by means of joint actions, which are defined in future addenda to it. The extent of cooperation will depend, in each case, on the media available to the signatory institutions, as well as on the priority requiring its own on-going programmes. Every specific programme of cooperation between the three parties will require drawing up an agreement or specific understanding indicating the work programme, the proposed purposes and the means necessary to fulfil it. Proposals for agreements or specific agreements will be studied and reported by the Advisory Committee before being subjected to the approval of the governing bodies of the parties.

El presente Convenio marco tiene por objeto establecer las bases de cooperación entre el Ministerio de Sanidad, la UEMS y el CGCOM con objeto de impulsar, promover y reconocer el Desarrollo Profesional (DP) de los médicos para el ejercicio en España, mediante acciones conjuntas, que se definen en futuras adendas al mismo. La amplitud de la cooperación estará condicionada, en cada caso, a los medios de los que disponga cada una de las entidades signatarias de este Convenio, así como a la prioridad que requieran sus propios programas en curso. Cada uno de los programas concretos o específicos de cooperación entre ambas partes requerirá la elaboración de un Acuerdo o Convenio Específico en el que se determinarán el programa de trabajo, los fines propuestos y los medios necesarios para su realización. Las propuestas de Acuerdos o Convenios Específicos serán estudiadas e informadas por la Comisión de Seguimiento antes de ser sometidas a la aprobación de los órganos rectores de las partes.

When the agreements have economic consequences, the rules on approval of spending records should be respected and, where appropriate, the rules of prior statutory intervention, particular of each party, in accordance with the law.

Cuando los acuerdos tengan consecuencias económicas deberán respetarse las normas sobre aprobación de expedientes de gasto y, en su caso, las de intervención previa reglamentaria, particulares de cada parte, de acuerdo con la Ley.

SECOND. Commitments by the parties

SEGUNDA. Compromisos de las partes



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑA

CONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS



The Ministry of Health (MH), through its General Direction of Professional Management, UEMS and CGCOM agree to schedule, by mutual agreement, plans, projects and studies that may be interesting for the three institutions. Actions carried out according to this Agreement or possible future addenda will state, at least, the following: a) purpose of the specific action, b) roles of each party, c) financing of the actions, d) term of the Agreement, and e) legal regime.

El MS a través de la DGOP, la UEMS y el CGCOM, están de acuerdo en programar, de mutuo acuerdo, planes, proyectos y estudios diversos que, de forma directa, puedan interesar a las tres instituciones. Las acciones que se desarrollen según este Convenio o según las futuras adendas concretarán, al menos, lo siguiente: a) Objeto de la acción específica, b) Actuaciones que correspondan a cada parte, c) Financiación de las mismas, d) Duración del convenio, y e) Jurisdicción.

THIRD. Monitoring Commission

TERCERA. Comisión de Seguimiento

A Commission is set up for coordinating, monitoring and evaluating the activities arising out of this Agreement. This Commission will be made up of a representative of the MSSSI, which will be appointed by the Minister of Health, Social Services and Equality, a representative of the UEMS and a representative of the CGCOM, appointed by their respective Presidents. It will be agreed that the rules of operation will be granted with a supplementary character Section 3 of Chapter II of the Preliminary Title of Law 40/2015, of 1st October, on the Legal Regime of the Public Sector.

Se prevé una Comisión para coordinar, supervisar y evaluar las actividades derivadas del presente Convenio. Esta comisión estará integrada por un representante del MS, que será nombrado por el Ministro de Sanidad, un representante de la UEMS y un representante del CGCOM, designados por sus respectivos Presidentes. Acordará otorgarse unas reglas de funcionamiento que, en lo no previsto contemplarán el carácter de supletoriedad la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen jurídico del Sector Público.

The Commission will meet at least once during the term of this Agreement. The Commission may act either through face-to-face or virtual meetings, drafting the corresponding minutes in any case.

La Comisión se reunirá, al menos, una vez durante la vigencia de este convenio. La Comisión podrá actuar bien mediante reuniones presenciales o virtuales, redactándose en cualquier caso las actas correspondientes.

FOURTH. Financial commitments

CUARTA. Obligaciones Económicas

Signing of the present Agreement does not directly imply any financial commitment, so it will not entail any economic compensation for any of the three parties: MH, UEMS and CGCOM.



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑA

CONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS



De la suscripción del presente Convenio no se deriva directamente ningún compromiso económico, por lo que no conllevará ningún tipo de contraprestación económica para ninguna de las tres partes, el MS, la UEMS y el CGCOM.

The economic contributions for the costs generated by the collaboration will be evaluated and agreed for each specific agreement. If a specific agreement implies any expenses, its signature shall be subject to its viability and to the budgetary availability of each party. In any case, all parties shall assume the spending generated by the fulfilment of the obligations stipulated in this Agreement.

Las aportaciones económicas por los costes que genere la colaboración serán evaluadas y acordadas para cada uno de los Convenios Específicos en que ésta se concrete. Cuando los Convenios Específicos impliquen gastos, su firma estará supeditada a la viabilidad de estos y a las disponibilidades presupuestarias de cada entidad signataria de este Convenio. En todo caso, cada una de las partes asumirá el gasto generado por el cumplimiento de las obligaciones que le correspondan derivadas del Convenio.

FIFTH. Amendment and termination

QUINTA. Modificación y Resolución

Modifying the content of the agreement will require the unanimous conformity of the signatories.

Fulfilling the actions object of this Agreement or falling into grounds of termination will be reasons for its conclusion, these being those indicated in article 51 of Law 40/2015, of October 1, on the Legal Regime of the Public Sector.

La modificación del contenido requerirá acuerdo unánime de los firmantes.

Serán causas de extinción de este Convenio, el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución, siendo éstas las señaladas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Ground for termination are:

- a) The expiry of the term of the Agreement without having agreed to extend it.
- b) The unanimous conformity of all the signatories.
- c) Failure to comply with the obligations and commitments assumed by any of the signatories.

In this case, any of the parties may exhort the non-compliant party to comply within a certain period with the obligations or commitments that are considered to be in breach. This requirement will be communicated to the Monitoring Commission provided for in the Third Clause and to the other signing parties.

If, after the period indicated in the requirement, the non-compliance persists, the party that sent the requirement will notify the signing parties the occurrence of the cause for termination and the agreement will be deemed resolved. The termination of the agreement for this cause may entail compensation for the damages caused if it had been foreseen.

- d) By Court decision declaring the nullity of the Agreement.



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑA

CONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS



e) For any other cause other than the foregoing provided for in the Agreement or in other laws.

The effects of the termination of this Agreement will be ruled by the provisions of article 52 of Law 40/2015, of 1st October, on the Legal Regime of the Public Sector, as applicable. In particular, if there are actions in progress, the parties, at the proposal of the Monitoring Commission provided for in the Third Clause, may agree to continue and end the actions in progress that they consider appropriate, establishing a non-extendable period for their completion, after which they must be settled in the terms established in the previous section.

Son causas de resolución:

a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) El acuerdo unánime de todos los firmantes

c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos para que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado a la Comisión de Seguimiento prevista en la Cláusula Tercera y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificara a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.

Los efectos de la resolución del presente Convenio se regirán por lo previsto en el artículo 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, en lo que resulte aplicable. En particular, si existen actuaciones en curso de ejecución, las partes, a propuesta de la Comisión de Seguimiento prevista en la Cláusula Tercera, podrán acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que consideren oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismos en los términos establecidos en el apartado anterior.

In case of termination, the affected party will be able to demand compensation from the non-compliant party for corresponding legal damages; the completion of the agreement by its termination will be agreed by all parties.

En caso de resolución, la parte afectada podrá exigir a la incumplidora la indemnización por daños y perjuicios que legalmente le corresponda; en caso de finalización por su extinción, se estará a lo pactado por las partes al respecto.

SIXTH. Duration of the agreement



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑA

CONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS



SEXTA. Vigencia del convenio

This Agreement will be effective once it is registered in the State Electronic Registry of Cooperation Bodies and Instruments of the state public sector and it will be published later in the Official State Gazette and, as established in Article 48.8 of Law 40/2015, of October 1, of Legal Regime of the Public Sector.

El presente Convenio resultará eficaz una vez Inscrito en el Registro Estatal de Órganos e Instrumentos de Cooperación del Sector Público Estatal y posteriormente será publicado en Boletín Oficial del Estado según lo establece el Artículo 48.8 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

The term of validity will be 4 years from its publication in the Official State Gazette. The parties may unanimously agree on its extension for a period of up to four additional years.

El plazo de vigencia será de 4 años desde su publicación en el Boletín Oficial del Estado. Las partes podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales.

SEVEN. Legal regime

SÉPTIMA. Regimen legal

This Agreement nature is administrative and is ruled by the provisions of Chapter VI of the preliminary title of Law 40/2015, of October 1, on the Legal Regime of the Public Sector.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa, y se rige por lo dispuesto en el capítulo VI del título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

The disputes that may arise in the interpretation or breach of the obligations which derive from the present Agreement, and that the Monitoring Commission created for this purpose will not be able to resolve will be resolved by the administrative courts in accordance with Bill 29/1998 of 13 July.

Las cuestiones litigiosas que puedan surgir en la interpretación o incumplimiento de las obligaciones que se deriven del presente Convenio, y que la Comisión de Seguimiento creada al efecto no haya podido dirimir, se resolverán mediante la jurisdicción contencioso-administrativa, de acuerdo con la Ley 29/1998 de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción contencioso-administrativa.

FINAL CLAUSE:

CLÁUSULA FINAL:

To indicate that the English version is a faithful reflection of the text in Spanish and neither prevails over the transcribed version in the text of the other language.

Para que quede constancia que la versión en inglés es un fiel reflejo del texto en español y que ninguna de las dos versiones prevalece sobre la transcrita en el texto de la otra



OMC §

ORGANIZACIÓN
MÉDICA COLEGIAL
DE ESPAÑA

CONSEJO GENERAL
DE COLEGIOS OFICIALES
DE MÉDICOS



lengua.

And, as a token of consent, the representatives of the three institutions sign this Agreement by triplicate, at the place and date indicated in the heading.

Y en prueba de conformidad, se firma por triplicado ejemplar de un mismo tenor y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

ON BEHALF OF THE GENERAL DIRECTION OF PROFESSIONAL MANAGEMENT OF MH
POR LA DIRECCIÓN GENERAL DE ORDENACIÓN PROFESIONAL DEL MS

Vicenç Martínez Ibañez _____

ON BEHALF OF THE EUROPEAN UNION OF MEDICAL SPECIALIST (UEMS)
POR LA EUROPEAN UNION OF MEDICAL SPECIALIST (UEMS)

Vassilios Papalois _____
DocuSigned by:

5/21/2021 UEMS
C763EA3E06674D8...

ON BEHALF OF THE SPANISH GENERAL MEDICAL COUNCIL (CGCOM)
POR EL CONSEJO GENERAL DE COLEGIOS OFICIALES DE MEDICOS (CGCOM)

Tomás Cobo Castro _____